

LONTZEN

EINE LEBENDIGE GEMEINDE | UNE COMMUNE VIVANTE



Gemeinde-Info
Info communale

ÖSHZ LONTZEN

Kirchstraße 36, 4710 Lontzen



Achtung neue Telefonnummern

Sozialassistentinnen

- **Frau Schnackers B.:**
087/60 11 11
0477/91 21 59
- **Frau Reip J.:**
087/60 11 12
0477/91 21 56
- **Frau Aldenhoff E.:**
087/60 11 13
0477/91 21 55
- **Allg. Dienst:** 087/60 11 15
■ **Fax:** 087/55 87 57

Ö.S.H.Z. Sekretärin

- **Frau Weling U.:**
087/60 11 10
0477/91 21 53

Präsident

- **Herr Braun K.-H.:**
0497/40 71 00

SOZIALTARIF - BEFRISTETE MASSNAHME

Sozialtarif für Strom und Erdgas für Personen, die Anrecht auf eine erhöhte Erstattung für ihre Gesundheitspflege haben

Der Vorzugstarif ist eine Beihilfe, die von der Krankenkasse gewährt wird:

- für Personen, die bestimmte Sozialleistungen erhalten. Die meisten dieser Personen hatten bereits Anspruch auf den Sozialtarif;
- für Personen, deren Einkommen unter einer bestimmten Grenze liegt.

Der Sozialtarif ist ein günstigerer Tarif für Strom und/oder Erdgas. Er ist in ganz Belgien identisch, unabhängig vom Energielieferanten oder Netzbetreiber.

Wie wird dieser Sozialtarif angewandt ?

Der Sozialtarif wird in den **meisten Fällen automatisch gewährt**. Die Tatsache, dass Sie Anrecht auf den Sozialtarif für Strom und Erdgas haben, wird Ihrem Energieversorger nicht sofort mitgeteilt. Der FÖD Wirtschaft teilt dem Energieversorger alle drei Monate mit, welche Kunden Anspruch auf den Sozialtarif haben. **Sie müssen also nichts tun.**

Benötige ich eine Bescheinigung in Papierform ?

Eine Bescheinigung in Papierform benötigen Sie nur, wenn der Sozialtarif nicht automatisch angewendet werden kann. Wenn Ihr Energieversorger im Mai 2021 noch keine Informationen über ihren Anspruch auf den Sozialtarif erhalten hat, können Sie eine Bescheinigung bei Ihrer Krankenkasse anfordern. Sie müssen dann diese Bescheinigung Ihrem Energieversorger übermitteln.

Vorübergehendes Anrecht

Personen mit Anrecht auf den Vorzugstarif der Krankenkasse erhalten vorübergehend den Sozialtarif für Strom und Erdgas (gilt nur für den offiziellen Wohnsitz und den Eigenbedarf). Diese Regelung **gilt vom 1. Februar 2021 bis einschließlich 31. Dezember 2021**.

Die Kunden, die vorübergehend von diesem Sozialtarif für Strom und Erdgas profitieren, **werden ihn frühestens im Mai auf der Energie Rechnung sehen**. Der Sozialtarif wird rückwirkend ab 1. Februar 2021 angewendet.

Was ist der Sozialtarif ?

Der Sozialtarif ist eine Maßnahme, die einkommensschwachen Personen oder Familien helfen soll, ihre Strom- oder Erdgasrechnungen zu bezahlen.

Sie können uns täglich telefonisch erreichen außer freitagsnachmittags.

**Sprechstunden des Sozialdienstes
in COVID 19 Zeiten NUR auf Termin.
Hausbesuche auf Anfrage.**

CPAS LONTZEN

Rue de l'Eglise 36, 4710 Lontzen

Attention nouveaux numéros de téléphone



Vous pouvez nous joindre par téléphone tous les jours de la semaine, excepté le vendredi après-midi.

**Consultations du service social - COVID 19
UNIQUEMENT sur rendez-vous.
Visites à domicile sur demande.**

Assistantes sociales

- | | |
|--|--|
| ■ Madame Schnackers B. :
087/60 11 11
0477/91 21 59 | ■ Madame Aldenhoff E. :
087/60 11 13
0477/91 21 55 |
| ■ Madame Reip J. :
087/60 11 12
0477/91 21 56 | ■ Service général : 087/60 11 15
■ Fax : 087/55 87 57 |

Secrétaire générale

- | |
|--|
| ■ Madame Weling U. :
087/60 11 10
0477/91 21 53 |
|--|

Président

- | |
|--|
| ■ Monsieur Braun K.-H. :
0497/40 71 00 |
|--|

TARIF SOCIAL - MESURE TEMPORAIRE

Tarif social pour l'électricité et le gaz naturel pour les personnes bénéficiant d'une intervention majorée (BIM) pour les soins de santé.

L'intervention majorée est une aide qui est octroyée par les mutualités :

- aux personnes qui perçoivent certaines allocations sociales. La plupart de ces personnes disposaient déjà du droit au tarif social ;
- aux personnes dont les revenus sont inférieurs à un certain plafond.

de gaz naturel. Le tarif social correspond à un tarif avantageux pour l'électricité et/ou le gaz naturel. Il est identique dans toute la Belgique, quel que soit le fournisseur d'énergie ou le gestionnaire de réseau.

Comment ce tarif social est-il appliqué ?

Le tarif social est **octroyé automatiquement dans la majorité des cas**. Le fait que vous appartenez à une catégorie d'ayants droit n'est donc pas communiqué immédiatement à votre fournisseur d'énergie. C'est le SPF Économie qui communique tous les trois mois au fournisseur d'énergie quels clients ont droit au tarif social. **Vous ne devez donc rien entreprendre.**

Qu'en est-il d'une attestation papier ?

Vous avez uniquement besoin d'une attestation papier lorsque le tarif social ne peut pas être appliqué de façon automatique. Si votre fournisseur d'énergie n'a pas reçu d'informations en mai 2021 quant à votre droit au tarif social, demandez une attestation auprès de votre mutuelle. Vous devez fournir l'attestation à votre fournisseur d'énergie.

Droit temporaire

Les personnes qui ont droit à l'intervention majorée et qui ont conclu un contrat pour l'achat d'électricité et de gaz naturel pour leur propre usage **ont temporairement droit au tarif social du 1^{er} février 2021 au 31 décembre 2021 inclus.**

Les clients qui bénéficieront temporairement de l'avantage le verront **sur leur facture d'énergie au plus tôt en mai**. Le tarif social est appliqué rétroactivement à partir du 1^{er} février 2021.

Droit temporaire

Le tarif social est une mesure destinée à aider les personnes ou les ménages qui appartiennent à certaines catégories d'ayants droit, à payer leur facture d'électricité et/ou

STERILISATION VON KATZEN

Seit dem 1. November 2017 ist es für alle Katzenhalter verpflichtend seine Katze/seinen Kater vor dem Alter von 6 Monaten kastrieren zu lassen. Katzen, die vor dem 1. November 2017 geboren sind, mussten bis zum 1. Januar 2019 sterilisiert werden.

So soll die immer weiterwachsende Katzenpopulation, besonders von streunenden Katzen eingedämmt werden.

FEST IM DORF LONTZEN 15. AUGUST 2021

Letztes Jahr konnten die meisten Veranstaltungen im Sommer nicht organisiert werden. So auch die Lontzener Kirmes und das Fest im Dorf am Kirmessonntag.

Jetzt wo die geltenden Maßnahmen sich lockern, freut sich der Verkehrs- und Verschönerungsverein Lontzen zu einer angepassten Veranstaltung einzuladen.

Wenn zum jetzigen Zeitpunkt viele Bedingungen auch noch nicht klar oder bekannt sind, wird am **Sonntag, 15. August ein Treffen von Oldtimer Traktoren stattfinden**. Vielleicht werden etwas weniger Traktoren dabei sein, ein Festzelt und eine permanente musikalische Animation von **10:00 bis 18:00 Uhr** sind vorgesehen.

Wir freuen uns auf jeden Besucher am 15 August in Lontzen.

STÉRILISATION DES CHATS

Si votre chat est né après le 1^{er} novembre 2017, vous devez le faire stériliser avant l'âge de 6 mois. Les chats nés avant le 1^{er} novembre 2017 devaient être stérilisés au plus tard le 1^{er} janvier 2019.

Cette obligation concerne tous les chats. La mesure vise à réduire la population de chats, en particulier les chats errants.



LONTZEN VILLAGE EN FÊTE 15 AOÛT 2021

L'année dernière, la plupart des événements de l'été n'ont pas pu être organisés. Ce fut notamment le cas pour la kermesse de Lontzen et la journée des tracteurs Oldtimer du dimanche.

Maintenant que les mesures en vigueur s'assouplissent, le syndicat d'Initiative de Lontzen est heureux de vous inviter à un événement adapté aux mesures en vigueur.

Même si de nombreuses conditions ne sont pas encore claires ou connues, la traditionnelle **rencontre de tracteurs Oldtimer** aura lieu le **15 août 2021**. Peut-être qu'ils seront un peu moins nombreux, mais cela n'empêchera pas de partager de beaux moments de convivialité. Un chapiteau et une animation musicale permanente de **10 à 18h** sont prévus.

Nous nous réjouissons d'accueillir tous les visiteurs à Lontzen le 15 août.





DER BAUM IN MEINEM GARTEN

Der Sommer steht bei vielen Menschen für Gartenpflege und -verschönerung; ein guter Zeitpunkt, um einige Regeln betreffend Pflanzungen auf Privatgrundstücken in Erinnerung zu rufen.

Bislang wurde diese Materie durch Art. 35 des **Feldgesetzbuches** geregelt, ab dem 1. September 2021 gilt der neue Art. 3.133 des **Zivilgesetzbuches**. Betroffen sind Privatgrundstücke². Das Aufeinanderfolgen verschiedener gesetzlicher Bestimmungen – wovon die Neuen nur für die Zukunft gelten³ – führt dazu, dass man fortan mit **zwei Vorschriften jonglieren** muss, je nachdem ob die Situation, die die Nachbarn betrifft, vor oder nach dem 1. September 2021 entstanden ist. Dennoch bleiben die wichtigsten Grundprinzipien unverändert.

Hinweis: die hier erwähnten Allgemeinregeln hindern nicht die Anwendung anderslautender spezifischer Regeln, z. B. aus einer Verstädterungs- oder Baugenehmigung.

Die Höhe des Baumes bestimmt den Ort, an dem er stehen darf:

Artikel 35 des Feldgesetzbuches bestimmt, je nachdem ob ein Baum „hoch- oder niedrigstämmig“ ist oder ob es sich um eine Hecke handelt, welche Mindestabstände zur Grundstücksgrenze einzuhalten sind: „Hochstämmige Bäume dürfen nur in einem durch feste und anerkannte Bräuche bestimmten Abstand gepflanzt werden; in Ermangelung solcher Bräuche dürfen hochstämmige Bäume nur in einem Abstand von **zwei Metern**, andere Bäume und lebende Hecken nur in einem Abstand von **einem halben Meter** von der Trennlinie zwischen zwei Grundstücken gepflanzt werden“^{4,5}.

Nach dem neuen System des Zivilgesetzbuchs wird das Unterscheidungskriterium vereinfacht, da nur noch die Höhe der Pflanze zu berücksichtigen ist : alles was **über zwei Meter hoch** ist, muss mindestens **zwei Meter von der Grundstücksgrenze** entfernt stehen, während die kleineren **Anpflanzungen** einen Mindestabstand von nur **fünfzig Zentimetern** einhalten müssen. Dabei spielt es keine Rolle, ob es sich um hoch- oder niedrigstämmige Bäume handelt. Auch wird keine Unterscheidung nach Baumspezies, nach möglichem Wachstum-

spotenzial der Spezies oder nach Anordnung in Heckenform vorgenommen⁶. Es kommt nur auf die Höhe an, ob es sich um **Bäume** (Eiche, Ahorn, Linde, Weide...), **Hecken** (Buche, Liguster, Thuja, Weißdorn, Bambus...), **Sträucher** (Flieder, Hagebutten...) oder **Büsche** (Forstsythie, Viburnum...) handelt.

Bei der Anwendung des Zwei-Meter-Höhenkriteriums wird man wohl etwas Flexibilität zeigen müssen, da lebende Pflanzen – auch Hecken – nun mal naturgemäß die Eigenschaft haben... zu wachsen. Gewisse vorübergehende Überschreitungen, z. B. durch neuen Aufwuchs, werden wohl zu bestimmten Zeiten des Jahres bis zum nächsten Rückschnitt der Saison toleriert werden müssen⁷.

1. Im vorliegenden Beitrag werden sogenannte « private » Anpflanzungen besprochen, sprich jene, die sich auf einem Privatgrundstück, in einem gewissen Abstand zur Grundstücksgrenze befinden. Dies ist nicht zu verwechseln mit mittigen Bepflanzungen, die sich auf der Grenze zwischen zwei Parzellen befinden. Letztere unterliegen anderen spezifischen Regeln.

2. Man betrachtet, dass die neue gesetzliche Bestimmung, genauso wie die vorherige Regelung aus dem Feldgesetzbuch keine Anwendung findet auf die Situation « zweier Nachbargrundstücke wovon eines im Wegenetz eingegliedert ist und als solches dem öffentlichen Nutzen zugeführt ist » (Cass., 30 juin 1872, Pas., 1872, I, p. 352). Également Gand (13ème ch.), 21 décembre 2011, T.G.R.-T.W.V.R., 2012, liv. 2, p. 93).

3. Art. 37 des Gesetzes vom 4 Februar 2020 beinhaltet Buch 3 „Die Güter“ des Zivilgesetzbuches.

4. Die Einstufung als « hoch- » oder « niedrig stämmig » erfolgt je nachdem wie der Baumeigentümer den Baum gestaltet hat und welches Entwicklungsstadium er ihn hat erreichen lassen. Ein Baum mit einer Höhe von mehr als 3 Metern wird bereits als hochstämmig betrachtet (J.P. Boom, 16 avril 2015, J.J.P., 2017, liv. 3-4, p. 200; J.P. Gand, 13 janvier 2003, R.G.D.C., 2005, liv. 5, p. 292).

5. Hochstämmige Bäume – Obstbäume oder sonstige – die in Spalierform gestaltet sind, gelten als nicht vom Anwendungsbereich des Art. 35 des Feldgesetzbuches betroffen (Civ. Flandre occidentale (sect. Bruges) (1ère ch.), 13 novembre 2015, T.G.R.-T.W.V.R., 2016, liv. 2, p. 107); sie können also in einem geringeren Abstand als zwei Meter von der Grenze gepflanzt werden. Gleicher gilt für Efeu oder eine Rebe, die gegen eine Wand wachsen (Cass., 23. Janvier 2014, C.13.0083.N). Unsicher ist, ob diese Interpretation fortan, im neuen System des Art. 3.133 des Zivilgesetzbuches, weiter aufrechterhalten werden kann.

6. A. RANSY, « Actes et travaux relatifs aux arbres », U.V.C.W., 2013, n°877, p.39.

7. P. LECOCQ, I. DURANT, N. BERNARD, B. MICHAUX, J.-F. ROMAIN, V. SA-GAERT (dir.), Le nouveau droit des biens, Larcier, 2020, pp. 281-283

Der Abstand zur Grundstücksgrenze wird von der **Mitte des Stammes** aus berechnet.

b. Der Vertrag zwischen Nachbarn

Ausnahmen zu den Abstandsregeln:

Die vom Gesetzgeber festgelegten Abstände sind nicht immer einzuhalten. Während die Rechtsprechung, die sich zur Zeit des Artikels 35 des Feldgesetzbuches herausgebildet hat, die Situation unter dem Gesichtspunkt einer Gerechtsame behandelte (a), sieht das Zivilgesetzbuch zwei Hypothesen für Ausnahmen vor: der Vertrag zwischen Nachbarn (b) und die Situationen, die älter als dreißig Jahre sind (c).

a. Die Gerechtsame

Wenngleich Artikel 35 des Feldgesetzbuches dies nicht ausdrücklich vorsieht, ist es dennoch möglich das Recht zu erwerben Pflanzungen in geringerem Abstand als den gesetzlichen stehen zu lassen. Dies erfolgt durch den Lauf der Zeit. Man spricht dann von **Ersatzung durch Verjährung**⁸.

Wer einen Baum pflanzt, ohne den gesetzlichen Abstand zu berücksichtigen, schränkt damit das Eigentumsrecht seines Nachbarn ein und belastet, wenn dieser Zustand **dreißig Jahre** lang anhält, das Grundstück seines Nachbarn mit einer **Gerechtsamen**⁹. Die Logik hinter dieser Regel ist, dass das, was lange Zeit **unangefochten und offensichtlich** fortgesetzt wurde, als von allen akzeptiert angesehen werden muss, mit der Folge, dass es nicht mehr ohne guten Grund rückgängig gemacht werden kann (ein solcher Grund wäre z. B. die Schaffung einer außergewöhnlichen Störung der Nachbarschaft¹⁰).

Natürlich entbindet der Erwerb des Rechts, den Baum an der Stelle zu belassen, nicht von der Verpflichtung, ihn in angemessener Weise zu **pflegen** und zu beschneiden, ohne dass der Rückschnitt die Lebensfähigkeit des Baumes gefährdet¹¹.

Der **Wechsel des Eigentümers** hat keinen Einfluss auf die Berechnung der dreißigjährigen Frist: Wenn der Baum bereits in meinem Garten stand, als ich mein Grundstück vor 25 Jahren kaufte, kann ich zu meinem Besitz denjenigen des Vorbesitzers (meines Verkäufers) hinzurechnen und so die Frist auf dreißig Jahre ergänzen¹².

Das neue Zivilgesetzbuch drückt eine Offensichtlichkeit aus, wenn es erwähnt, dass die Nachbarn einen Vertrag abschließen können hinsichtlich der Positionierung des Baumes. Es versteht sich von selbst, dass, wenn Nachbarn **untereinander vereinbaren**, dass der an der Grenze ihrer Grundstücke gepflanzte Baum (oder die Hecke) auf mehr als zwei Meter wachsen darf, sie daran nicht gehindert werden können. In diesem Fall empfiehlt es sich zur Vermeidung späterer Streitigkeiten, z. B. bei einem Eigentümerwechsel, diese Vereinbarung schriftlich festzuhalten, am besten in einer notariellen Urkunde. Eine solche Vereinbarung kann zu jedem Zeitpunkt getroffen werden, ob bei der Pflanzung oder im Nachhinein, wenn der Baum schon lange an seinem Platz steht.



c. Der Ablauf von 30 Jahren

Die zweite Situation, die nun ausdrücklich im Gesetz vorgesehen ist¹³, ist die von Anpflanzungen, die sich seit **mehr als dreißig Jahren** am selben Ort befinden. Dies lehnt sich an das oben umschriebene System der Gerechtsamen¹⁴.

Oft wird das Alter des Baumes (das von einem Experten geschätzt werden kann) oder der Zeitpunkt der Pflanzung der entscheidende Indikator sein. Auch alte Fotos können als **Beweis** für das Fortbestehen der Situation herangezogen werden. Allerdings muss auch das oben erwähnte Kriterium der "Offensichtlichkeit" berücksichtigt werden: Wenn der Baum z. B. vom Grundstück des Nachbarn aus nicht sichtbar ist, weil er hinter einer Mauer versteckt ist, beginnen die dreißig Jahre nicht zu laufen¹⁵.

Der Eigentümer eines Baumes oder einer Hecke muss immer darauf achten, dass die Beeinträchtigung für die

8. Civ. Anvers, (5ème ch.), 10 juin 2002, R.G.D.C., 2004, liv. 4, p. 221.

9. J.P. Westerlo, 9 Janvier 2006, R.W., 2005-06, liv. 34, p. 1354 ; Rev. dr. rur., 2006, liv. 2, p. 78.

10. Die Anwendung der Theorie der Nachbarschaftsbeeinträchtigungen wird nicht verhindert, auch wenn ein hochstämmiger Baum während mehr als 30 Jahren in einem geringeren Abstand steht, als den gesetzlich zulässigen (voy. J.P. Fontaine-l'Évêque, 9 janvier 2017, J.L.M.B., 2018, liv. 33, p. 1556 et note R. POPA).

11. J.P. Westerlo, 5 juin 2019, T. Not., 2019, liv. 9, p. 791; J.J.P., 2020, liv. 9-10, p. 484.

12 Art. 2235 Zivilgesetzbuch : Um die Verjährung zu vollenden, kann man zu seinem Besitz den seines Rechtsvorgängers hinzuzählen, unabhängig davon, auf welche Weise man dessen Nachfolger geworden ist, sei es als Bruchteils- oder als Einzelnachfolger, sei es unentgeltlich oder entgeltlich.

13. Der alte Artikel 35 des Feldgesetzbuches sah diese 30-Jahre-Regel nicht vor.

14 Siehe auch P. LECOCQ, I. DURANT, N. BERNARD, B. MICHAUX, J.-F. ROMAIN, V. SAGAERT (dir.), Le nouveau droit des biens, Larcier, 2020, pp. 281-283.

15 Civ. Bruxelles (77ème ch.), 25 novembre 2014, J.T., 2015, p. 359 et note N. BERNARD.

Nachbarschaft begrenzt wird. Die Methoden zur Reduzierung dieser Störung können sehr vielfältig sein, ihr Spektrum reicht bis zu allem, was angemessen erscheint... und was das Gleichgewicht zwischen Nachbarn wiederherstellt.

Nichteinhaltung der Abstände :

Bei Verstößen gegen die Vorschriften - und bei Streitigkeiten zwischen Nachbarn - kann der Eigentümer der Anpflanzungen gezwungen werden, diese zu **beschneiden** oder sogar zu **fällen**. Zu hohe Hecken müssen unter Umständen zurückgeschnitten oder sogar **weggerissen** werden. Diese drastischen Konsequenzen kommen jedoch **nicht immer** zum Zuge, nämlich dann wenn daraus ein Rechtsmissbrauch entstehen würde.

Rechtsmissbrauch besteht in den Situationen wo, obwohl „ich recht habe“, das was ich fordere **exzessiv, übertrieben, unverhältnismäßig** ist im Vergleich zu den Nachteilen, die ich mit meiner Forderung jemandem auferlegen würde¹⁶.

Beispiel: Der große Baum meines Nachbarn, der seit 25 Jahren in einem Abstand von weniger als 2 Metern von der Grundstücksgrenze steht, kann im Prinzip nicht dort stehen bleiben. Ich habe daher das Recht, meinen Nachbarn aufzufordern, diesen zu entfernen¹⁷. Aber wenn dieser Baum, der "von seiner Höhe her illegal ist", mir keine Probleme bereitet - zum Beispiel, weil er am anderen Ende des Gartens steht und kaum Schatten auf mein Grundstück wirft -, kann meine Anfrage, ihn fällen zu lassen, als übertrieben angesehen werden. Dies wäre dann ein Rechtsmissbrauch¹⁸.

Rechtsmissbrauch kann also auch dann vorliegen, wenn das Recht auf dem Gesetz beruht und durch ein ordentliches Verfahren eingefordert wird¹⁹.

Im Zusammenhang mit Anpflanzungen betrachtet das neue Zivilgesetzbuch Rechtsmissbrauch nicht nur unter dem Gesichtspunkt der Interessen der beiden Nachbarn, sondern auch unter dem Gesichtspunkt des **Allgemeinteresses**²⁰.

Die Frage des Rechtsmissbrauchs ist extrem faktenbezogen und hängt von der konkreten Fallsituation ab. Da jeder Fall unterschiedlich ist, ist es schwierig im Vorhinein eine klare Trennungslinie abzustecken. Der beste Richtwert um eine Situation korrekt einzuschätzen ist dann wahrscheinlich immer noch der "gesunde Menschenverstand".



Und wenn's Probleme gibt...

Wenn nichts mehr geht, wenn die Einigung zwischen Nachbarn nicht möglich ist und die Schlichtung eines Dritten notwendig ist, dann kann nur der **Friedensrichter des 1. Kantons Eupen-St.Vith** noch weiterhelfen. Er allein ist dafür zuständig, entweder die Parteien zu schlichten oder den Streit durch ein Urteil zu beenden. Die Gemeinde oder die Polizei hingegen haben in diesen Konflikten keine Entscheidungsbefugnis, da sie nicht befugt sind, über private Streitigkeiten zwischen Nachbarn zu urteilen.

16. Civ. Anvers, (5ème ch.), 10 juin 2002, R.G.D.C., 2004, liv. 4, p. 221.

17. Selbstverständlich kann ich nicht das Grundstück meines Nachbarn betreten um selbst den Baum in seinem Garten fällen zu gehen.

18. Die Anfrage auf Entfernung der Nachbargewächse, die nicht höher gewachsen sind als der Zaun zwischen den Parzellen wird ausdrücklich als missbräuchlich gewertet (Art. 3.133, al. 3 C. civ.).

19. Cass., 9 septembre 2011, C.10.0158.F.

20 Art. 3.133, al. 2, *in fine*C. civ.



L'ARBRE DANS MON JARDIN

Jusqu'ici régi par l'article 35 du **Code rural**, le sujet est réglé à partir du 1^{er} septembre 2021 par l'article 3.133 du **Code civil**. On vise les terrains privés². La succession de dispositions légales – dont les nouvelles ne régissent que l'avenir³ –, fait en sorte qu'il faudra désormais **jongler avec deux textes**, selon que la situation qui impacte les voisins est née avant ou après le 1^{er} septembre 2021. Néanmoins, les grands principes fondamentaux restent inchangés.

Remarque : les règles générales ici évoquées n'empêchent pas l'application de règles spécifiques différentes, telles les dispositions d'un permis de lotissement ou d'urbanisme.

La hauteur de l'arbre détermine l'endroit où il peut se trouver :

L'article 35 du Code rural impose, selon que l'arbre est de « haute » ou de « basse tige » ou qu'il s'agit d'une haie, une distance minimale de plantation par rapport au terrain du voisin : « Il n'est permis de planter des arbres de haute tige qu'à la distance consacrée par les usages constants et reconnus ; et, à défaut d'usages, qu'à la distance de **deux mètres** de la ligne séparative des deux héritages pour les arbres à haute tige, et à la distance **d'un demi-mètre** pour les autres arbres et haies vives »^{4,5}.

Dans le nouveau régime du Code civil, le critère distinctif est simplifié puisqu'on ne considère désormais plus que la hauteur générale de ce qui est planté : ce qui dépasse **deux mètres de hauteur** doit se trouver à au moins **deux mètres de distance** de la limite de propriété, tandis que ce qui est plus petit peut s'en

En période d'entretien et d'embellissement des jardins, il est bon de rappeler quelques règles en matière de **distance** des plantations par rapport au terrain du voisin¹.

rapprocher jusqu'à une distance de **cinquante centimètres**. Peu importe donc qu'il s'agisse d'arbres à haute ou basse tige. On ne distingue par ailleurs pas en fonction de l'appartenance de l'arbre à une essence déterminée, de la croissance potentielle de l'essence ou de l'agencement en forme de haie. Ce qui compte, c'est uniquement la hauteur, qu'il s'agisse **d'arbres** (chêne, érable, tilleul, saule...), **de haies** (hêtre, ligustrum, thuyas, aubépine, bambou...), **d'arbustes** (lilas, églantiers,...) ou **de buissons arbustifs** (forsythia, viburnum...).

S'agissant de plantes vivantes qui, par nature, grandissent, il faut faire preuve de souplesse dans l'application du critère de deux mètres de hauteur, spécialement en ce qui concerne les haies : certains **dépassemens temporaires** dus par exemple aux nouvelles pousses devront probablement être **tolérés** à certains moments de l'année, jusqu'à la prochaine taille de la saison⁷. Pour le calcul de la distance, on compte à partir du **milieu du tronc**.

1. On traite ici de plantations « privatives », c'est-à-dire se trouvant à une certaine distance de la frontière, sur une parcelle privée. Ceci n'est pas à confondre avec les plantations mitoyennes, se trouvant sur la frontière entre parcelles et qui sont soumises à des règles spécifiques.

2. On considère que comme l'ancienne disposition du Code rural, le nouvel article ne s'applique pas entre « deux propriétés voisines dont l'une se trouve incorporée dans la voirie et, comme telle, (est) affectée à l'usage du public » (Cass., 30 juin 1872, Pas., 1872, I, p. 352). Également Gand (13ème ch.), 21 décembre 2011, T.G.R.-T.W.V.R., 2012, liv. 2, p. 93).

3. Art. 37 de la Loi du 4 février 2020 portant le livre 3 « Les biens » du Code civil.

4. La qualification de « haute » ou « basse tige » se fait en fonction de l'aménagement que le propriétaire de l'arbre lui donne et du développement qu'il lui laisse. Un arbre d'une taille supérieure à 3 mètres est déjà considéré comme étant de haute tige (J.P. Boom, 16 avril 2015, J.J.P., 2017, liv. 3-4, p. 200 ; J.P. Gand, 13 janvier 2003, R.G.D.C., 2005, liv. 5, p. 292).

5. Les arbres de haute tige – fruitiers ou autres – qui sont taillés de manière à être utilisés comme arbres en espalier ont été jugés comme ne relevant pas de l'article 35 du Code rural (Civ. Flandre occidentale (sect. Bruges) (1ère ch.), 13 novembre 2015, T.G.R.-T.W.V.R., 2016, liv. 2, p. 107) ; ils peuvent donc être plantés à une distance inférieure à deux mètres de la limite des fonds. Il en va de même du lierre ou de la vigne poussant contre un mur (Cass., 23. Janvier 2014, C.13.0083.N). Il n'est pas certain que cette interprétation puisse être maintenue dans le contexte du nouvel article 3.133 du Code civil.

6. A. RANSY, « Actes et travaux relatifs aux arbres », U.V.C.W., 2013, n°877, p. 39.

7. P. LECOCQ, I. DURANT, N. BERNARD, B. MICHAUX, J.-F. ROMAIN, V. SAGAERT (dir.), Le nouveau droit des biens, Larcier, 2020, pp. 281-283

Exceptions aux règles de distance :

Les distances fixées par la loi ne sont pas intangibles. Là où la jurisprudence établie du temps de l'article 35 du Code rural traitait la situation sous l'angle d'un droit de servitude (a), le Code civil prévoit deux hypothèses de dérogations : le contrat entre voisins (b) et les situations anciennes de plus de trente ans (c).

a. Le droit de servitude

Bien que l'article 35 du Code rural ne l'énonce pas expressément, il est possible d'acquérir le droit d'avoir des plantations à une distance inférieure à celle qui est imposée et ce, par l'effet de l'écoulement du temps : c'est la **prescription acquisitive**⁸.

Celui qui plante un arbre sans tenir compte de la distance légale, limite ainsi le droit de propriété de son voisin et, si cette situation perdure pendant **trente ans**, il grève le fonds de celui-ci d'une **servitude**⁹. La logique qui soutient cette règle est que ce qui, sans appeler de protestation, a subsisté pendant longtemps de manière **continue et apparente** doit être considéré comme étant accepté de tous avec, comme corollaire, qu'il ne peut plus être fait marche-arrière sans bonne raison (une telle raison serait, p. ex. la création d'un trouble exceptionnel du voisinage¹⁰).



Bien entendu, l'acquisition du droit de maintenir l'arbre en place ne dispense pas de l'obligation de l'entretenir et de l'élaguer de manière appropriée, sans que la taille puisse mettre en péril la viabilité de l'arbre¹¹.

Des changements de propriété n'ont pas d'impact sur le calcul du délai de trente ans : si l'arbre était déjà présent dans mon jardin lorsque j'ai acheté mon bien il y a 25 ans, je pourrai joindre à ma possession, celle du propriétaire précédent (mon vendeur) et ainsi compléter la durée pour atteindre les trente ans¹².

b. Le contrat entre voisins

Le nouveau Code civil énonce une évidence lorsqu'il évoque la possibilité de conclure un contrat entre voisins : il va de soi que lorsque les voisins conviennent entre eux que l'arbre ou la haie planté(e) à la frontière de leurs parcelles pourra s'élever à plus de deux mètres, on ne peut

les en empêcher. Dans ce cas, pour éviter des contestations ultérieures, par exemple lors d'un changement de propriétaire, il est recommandé de garder une trace écrite de cet accord, idéalement dans un acte notarié. Un pareil contrat peut être convenu au moment de la plantation ; il peut aussi être conclu lorsque l'arbre est déjà en place depuis longtemps.

c. L'écoulement de trente ans

La deuxième hypothèse désormais expressément inscrite dans la loi¹³ est celle des plantations qui se trouvent au même endroit depuis **plus de trente ans**. Il s'agit en quelque sorte de la transcription du système de la servitude décrit plus haut¹⁴.

Souvent, l'âge de l'arbre (qui peut être estimé par un expert) ou le moment de sa plantation sera l'indicateur déterminant. Des photos anciennes peuvent également servir pour mener la **preuve** de la persistance de la situation. Néanmoins, il faut tenir compte également du critère d'**«apparence»** dont il a été question plus haut : si l'arbre, par exemple, n'est pas visible depuis le fonds du voisin parce qu'il est caché derrière un mur, les trente ans ne commenceront pas à courir¹⁵.

Le propriétaire d'un arbre ou d'une haie doit toujours veiller à **limiter les troubles** qui pourraient en résulter pour le voisinage. Les modalités de réduction de ce trouble peuvent être très diverses, leur spectre s'étendant à tout ce qui paraît adéquat... et qui rétablit les équilibres entre voisins.

Non-respect des distances :

En cas d'infraction à la réglementation – et de litige entre les voisins –, le propriétaire des plantations pourra être contraint à procéder à **l'élagage**, voire même à **l'abattage** de celles-ci. Les haies trop hautes risqueront de devoir

8. Civ. Anvers, (5ème ch.), 10 juin 2002, R.G.D.C., 2004, liv. 4, p. 221.

9. J.P. Westerlo, 9 janvier 2006, R.W., 2005-06, liv. 34, p. 1354; Rev. dr. rur., 2006, liv. 2, p. 78.

10. La présence d'arbres de haute tige à une distance inférieure au prescrit du Code rural depuis plus de trente ans n'exclut en effet pas l'application de la théorie des troubles du voisinage (voy. J.P. Fontaine-l'Evêque, 9 janvier 2017, J.L.M.B., 2018, liv. 33, p. 1556 et note R. POPA).

11. J.P. Westerlo, 5 juin 2019, T. Not., 2019, liv. 9, p. 791; J.J.P., 2020, liv. 9-10, p. 484.

12. Art. 2235 C.c. : Pour compléter la prescription, on peut joindre à sa possession celle de son auteur, de quelque manière qu'on lui ait succédé, soit à titre universel ou particulier, soit à titre lucratif ou onéreux.

13. L'ancien article 35 du Code rural ne prévoyait pas cette règle des trente ans.

14. Voy. également P. LECOCQ, I. DURANT, N. BERNARD, B. MICHAUX, J.-F. ROMAIN, V. SAGAERT (dir.), Le nouveau droit des biens, Larquier, 2020, pp. 281-283.

15. Civ. Bruxelles (77ème ch.), 25 novembre 2014, J.T., 2015, p. 359 et note N. BERNARD.

être rabattues, voire **arrachées**. Cette sanction – drastique – connaît toutefois une atténuation : l'abus de droit.

L'abus de droit est cette situation où, bien « qu'étant dans mon droit », ce que je demande est néanmoins **excessif, exagéré, disproportionné** par rapport aux inconvénients que j'impose, de ce fait, à autrui¹⁶.

Exemple : le grand arbre de mon voisin, planté depuis 25 ans à moins de 2 mètres de la limite de propriété ne peut, en principe, pas s'y trouver. J'ai donc le droit de demander à mon voisin qu'il l'enlève¹⁷. Mais si cet arbre « illégal par sa hauteur » ne me cause aucun problème – par exemple parce que, situé au fin fond du jardin, il jette à peine de l'ombre sur mon terrain – ma demande de le faire abattre pourra être jugée excessive. Il y aurait alors abus de droit¹⁸.

L'abus de droit peut donc exister même lorsque ce droit est fondé sur la loi et est réclamé par une procédure régulière¹⁹.

Dans le contexte des plantations, le nouveau Code civil envisage l'abus de droit non seulement au regard des intérêts des deux voisins, mais aussi sous l'angle de l'**intérêt général**²⁰. La question de l'abus de droit est éminemment factuelle et dépendante des situations concrètes. Un cas n'étant pas l'autre, il est difficile de trouver une ligne de démarcation claire et préalable. En la matière, le meilleur guide est probablement toujours celui du « bon sens ».

En cas de problème...

Si, par malheur, l'entente entre voisins est impossible et l'arbitrage d'un tiers est nécessaire, c'est le **Juge de paix du 1er canton Eupen – St. Vith** qui pourra être appelé à la rescouisse. Lui seul est institué soit pour concilier les parties, soit pour trancher le différend par un jugement. La Commune ou la Police, en revanche, sont sans pouvoir décisionnel en la matière, n'ayant pas autorité pour juger les litiges d'ordre privé entre voisins.

Art. 3.133. C. civ. :

« Toutes les plantations doivent être situées au minimum aux distances définies ci-après de la limite des parcelles, sauf si les parties ont conclu un contrat à cet égard ou si les plantations se trouvent au même endroit depuis plus de trente ans.

La distance visée à l'alinéa 1er est, pour les arbres d'une hauteur de deux mètres au moins, de deux mètres à partir du milieu du tronc de l'arbre et, pour les autres arbres, arbustes et haies, d'un demi-mètre. Le voisin peut exiger l'élagage ou l'arrachage des plantations qui sont situées à une distance moindre, sauf si le juge estime que cette demande constitue un abus de droit. Le juge tient compte, dans son appréciation, de toutes les circonstances de la cause, y compris de l'intérêt général.

Toutefois, le voisin ne peut pas s'opposer à la présence de plantations qui ne sont pas plus hautes que la clôture existant entre les parcelles. Dans ce cas, s'il s'agit d'une clôture non mitoyenne, son propriétaire a le droit de s'en servir comme appui pour ses plantations. »



16. Civ. Anvers, (5ème ch.), 10 juin 2002, R.G.D.C., 2004, liv. 4, p. 221.

17. Il va de soi que je ne peux pénétrer chez mon voisin pour aller abattre moi-même l'arbre dans son jardin.

18. Est expressément considérée comme abusive, la demande visant à l'enlèvement de plantations voisines qui ne sont pas plus hautes que la clôture existant entre les parcelles (Art. 3.133, al. 3 C. civ.).

19. Cass., 9 septembre 2011, C.10.0158.F.

20. Art. 3.133, al. 2, in fine C. civ.

HINWEIS FÜR SELBSTSTÄNDIGE, GEWERBETREIBENDE, FREIE BERUFE UND UNTERNEHMER:

HELPEN SIE UNS, MIT IHREM UNTERNEHMEN ZU KOMMUNIZIEREN!

Die Agentur für lokale Entwicklung (ADL) aktualisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Lontzen ihr Wirtschaftsverzeichnis, in dem alle Selbstständigen, Gewerbetreibenden, freien Berufe und Unternehmer aufgeführt sind, die auf dem Gebiet der Gemeinde Lontzen tätig sind.

Wofür ist es gedacht? Dieses Verzeichnis ist ein Arbeitsdokument, das von der Gemeinde und der ADL genutzt wird, um Sie direkt über Maßnahmen, Aktivitäten, ... **zu informieren**, die Ihren Bereich betreffen.

Wie wird man in dieses Verzeichnis aufgenommen?

Füllen Sie das Formular aus, um Ihre Kontaktdaten über den QR-Code hinzuzufügen oder gehen Sie auf die Website der Gemeinde unter „Aktuelles“..



Sollten Sie Schwierigkeiten beim Ausfüllen des Formulars haben, zögern Sie bitte nicht, die ADL zu kontaktieren.

#zusammen #solidarität #unterstützendilokale



AVIS AUX INDÉPENDANTS, COMMERCANTS, PROFESSIONS LIBÉRALES ET ENTREPRENEURS

AIDEZ-NOUS À COMMUNIQUER AVEC VOTRE ENTREPRISE !

L'Agence de Développement Local (ADL), en collaboration avec la Commune de Lontzen met à jour son répertoire économique reprenant l'ensemble des indépendants, commerçants, professions libérales et entrepreneurs actifs sur le territoire de la Commune de Lontzen.

A quoi cela sert-il ? Ce répertoire constitue un document de travail utilisé par la Commune et l'ADL pour **vous informer directement** des mesures, activités, actions de soutien, ... relatives à votre secteur.

Comment figurer dans ce répertoire ?

Complétez le formulaire pour ajouter vos coordonnées via le QR Code ou rendez vous sur le site Internet de la Commune dans la rubrique "Actualités".



Si vous rencontrez des difficultés pour compléter le formulaire, n'hésitez pas à prendre contact avec l'ADL.

#ensemble #solidarité #soutenirleconomielocale



ADL Lontzen-Plombières-Welkenraedt

Rue du Chemin de Fer 25, 4850 Plombières ■ 087/78 32 41 ■ adl.lpw@outlook.be

ADL
AGENCE DE DÉVELOPPEMENT LOCAL

CONNECT MY HOME, le nouveau service pour faciliter vos raccordements

Vous avez décidé de faire construire ou de rénover votre habitation ? Voilà un projet de vie enthousiasmant ! Pour le mener à bien, il faudra y consacrer du temps, de l'énergie et devoir penser à plusieurs choses à la fois. Pour vous aider, **ORES, la SWDE, Proximus et VOO se sont associés pour vous proposer un service inédit : Connect My Home.** Désormais, vos raccordements à l'électricité, au gaz naturel, à l'eau, au téléphone, à la télévision et à internet seront gérés en une journée grâce à une seule et unique demande.

Vous faciliter la vie

Le concept est très simple : introduisez **une seule et unique demande** via le site www.connectmyhome.be. Communiquez les raccordements souhaités. ORES, la SWDE, PROXIMUS et VOO analysent la possibilité de les réaliser en synergie. Dans le cas où vous pouvez bénéficier du service, ORES sera votre seul interlocuteur pour les 4 opérateurs et gérera votre dossier et la réalisation de l'ensemble des raccordements demandés. Dans le cas contraire, vous êtes immédiatement prévenu et votre demande de raccordement sera directement transmise aux autres opérateurs qui prendront contact avec vous.

Votre temps est précieux

Alors que vous deviez appeler chaque opérateur séparément et vous adapter aux exigences de chacun, il fallait en plus coordonner vos travaux, rencontrer parfois des entrepreneurs différents et prendre plusieurs jours de congé pour les accueillir. Ce n'est désormais plus le cas.

Connect My Home est là pour vous faciliter la vie ! Ce service vous propose de tout gérer à votre place à travers **une seule demande**. Celle-ci est prise en charge par **un seul interlocuteur** qui vous transmet l'ensemble des détails techniques en vue de réaliser vos raccordements en **une seule journée**.

D'autres avantages

Le service Connect My Home vous laisse le choix en vous proposant gratuitement les raccordements standards à PROXIMUS et à VOO*. Lorsque votre habitation est raccordée à ces deux télécoms, il ne vous reste plus qu'à contacter l'opérateur de votre choix pour demander l'installation des services que vous choisissez (TV-Internet-Téléphone). Leur technicien se rendra sur place pour l'activation.

La pose d'un nouveau raccordement standard au gaz naturel peut également être gratuit sous certaines conditions et sous réserve de disponibilité du réseau à proximité de votre habitation.

* La gratuité est garantie dans le cas d'un raccordement dit « standard » laissé à l'approbation des bureaux d'études.

Bénéficier de ce service est très simple !

Rendez-vous sur connectmyhome.be et introduisez votre demande en ligne.

Elle sera directement prise en charge par un conseiller clientèle ORES qui vous recontactera dans les 10 jours ouvrables.



avec



connectmyhome.be

CONNECT MY HOME, der neue Dienst, der Ihre Anschlüsse erleichtert

Sie haben beschlossen, ein Haus bauen zu lassen oder Ihre Wohnung zu renovieren? Welch aufregendes Projekt in Ihrem Leben! Um dieses erfolgreich durchzuführen, werden Sie Zeit und Energie investieren und an mehrere Dinge gleichzeitig denken müssen. ORES, die SWDE, Proximus und VOO wollen Sie dabei unterstützen und haben sich zusammengeschlossen, um Ihnen einen neuartigen Dienst anzubieten: Connect My Home. Von nun an werden Ihre Anschlüsse für Strom, Erdgas, Wasser, Telefon, Fernsehen und Internet mit einem einzigen Antrag an einem einzigen Tag abgewickelt.

Ihnen das Leben erleichtern

Das Konzept ist ganz einfach: Reichen Sie **einen einzigen Antrag** auf der Website www.connectmyhome.be ein. Teilen Sie uns mit, welche Anschlüsse Sie wünschen. ORES, die SWDE, PROXIMUS und VOO prüfen die Möglichkeit einer synergetischen Ausführung dieser Anschlüsse. Falls dieser Dienst für Sie infrage kommt, wird ORES Ihr einziger Ansprechpartner für die 4 Betreibergesellschaften sein und Ihre Akte sowie die Ausführung sämtlicher beantragten Anschlüsse verwalten. Andernfalls werden Sie umgehend benachrichtigt und Ihr Anschlussantrag wird unmittelbar an die anderen Betreibergesellschaften weitergeleitet, die Kontakt mit Ihnen aufnehmen werden.

Ihre Zeit ist kostbar

Zuvor mussten Sie jede Betreibergesellschaft einzeln kontaktieren und deren jeweiligen Anforderungen gerecht werden. Außerdem mussten Sie Ihre Arbeiten koordinieren, manchmal verschiedene Unternehmer treffen und dazu mehrere Tage frei nehmen. Von nun an ist das nicht mehr nötig.

Connect My Home ist da, um Ihnen das Leben zu erleichtern! Dieser Dienst bietet Ihnen an, alles für Sie mit **einem einzigen Antrag** zu verwalten. Dieser Antrag wird von **einem einzigen Ansprechpartner** bearbeitet, der Ihnen alle technischen Details zur Ausführung Ihrer Anschlüsse an **einem einzigen Tag** übermittelt.



mit



Weitere Vorteile

Der Dienst Connect My Home lässt Ihnen die Wahl und bietet Ihnen die Standardanschlüsse an die Netze von PROXIMUS und VOO* kostenlos an. Wenn Ihre Wohnung an diese beiden Telekommunikationsnetze angeschlossen ist, brauchen Sie nur noch die Betreibergesellschaft Ihrer Wahl zu kontaktieren, um die von Ihnen ausgewählten Dienste (TV-Internet-Telefon) zu beantragen. Deren Techniker wird sich für die Aktivierung vor Ort begeben.

Ein neuer Standardanschluss an das Erdgasnetz kann ebenfalls unter bestimmten Bedingungen und je nach Verfügbarkeit des Netzes in der Nähe Ihrer Wohnung kostenlos erfolgen.

* Die Kostenfreiheit ist bei einem sogenannten Standardschluss garantiert, dessen Genehmigung den Planungsbüros überlassen wird.

Sie können ganz einfach von diesem Dienst profitieren!

Besuchen Sie uns auf connectmyhome.be und reichen Sie Ihren Antrag online ein.

Er wird unmittelbar von einem Kundenberater von ORES bearbeitet, der Sie innerhalb von 10 Werktagen kontaktieren wird.



connectmyhome.be



DORFLÄDCHEN LONTZEN

Eine Initiative von und für Lontzener*innen

Am Wochenende seine Brötchen im Dorflädchen kaufen, Menschen treffen, ein Schwätzchen halten, Bekanntschaften schließen und sich austauschen sind die Dinge, die unser Dorfleben ausmachen. Seit der Schließung der Bäckerei Grosdent oder besser „Bei Anita“ fehlt dieser Treffpunkt in der Ortschaft schon viel zu lange. Statt das zu bedauern, gilt nun das Motto: Nehmen wir es selbst in die Hand!

Die Idee unserer Initiative ist, einen ehrenamtlich betriebenen Dorfladen im Herzen Lontzen, am Standort der ehemaligen Bäckerei, mittwochs und am Wochenende zu öffnen. Wir möchten in erster Linie Backwaren anbieten und später unser Sortiment und Angebot erweitern. Dadurch erhoffen wir, einen Begegnungsort zu schaffen und die regionale Lebensmittelnahversorgung zu ergänzen, die vor allem für ältere Menschen wichtig ist. Wir alle sind gefragt, denn zur Realisierung dieses Dorfprojektes benötigen wir noch weitere engagierte Menschen, die ihre Zeit und Talente für Organisatorisches, Praktisches und Verkauf einbringen möchten.

Interesse geweckt? Melden Sie sich
per E-Mail: dorflaedchenlontzen@outlook.com
per Telefon: 0494 45 35 16

Doris Malmendier, Ingrid Hensen, Lea Segel, Michèle Maul, Nadia Kittel, Patrice Reinhardt, Serge Kerren, Sonja Renardy, Tatjana Cormann, Willi Malmendier, Yvonne Eisenbach, mit Unterstützung von Anita & Claude und Robert Creutz



PETIT MAGASIN AU VILLAGE DE LONTZEN

Une initiative par et pour les habitants de Lontzen !

Acheter ses petit-pains le week-end au petit magasin, rencontrer des gens, discuter, faire des connaissances et échanger des idées, voilà ce qui fait la vie de notre village. Depuis la fermeture de la boulangerie Grosdent ou plus encore de "Chez Anita", ce rendez-vous au cœur de la localité manque depuis bien trop longtemps.

Plutôt que de regretter, le mot d'ordre est maintenant de prendre les choses en main !

L'idée de notre initiative est d'ouvrir un magasin de village géré par des bénévoles au cœur de Lontzen, à l'emplacement de l'ancienne boulangerie, le mercredi et le week-end. Dans un premier temps, nous aimerais proposer du pain et des viennoiseries, puis élargir notre assortiment et notre gamme. Nous espérons ainsi créer un lieu de rencontre et garantir une offre de proximité pour les aliments issus de la région, ce qui est particulièrement important pour les personnes âgées.

Nous sommes tous concernés, car pour la réalisation de ce projet de village, nous avons besoin de personnes prêtes à s'engager, qui pourraient offrir un peu de temps et de talent pour l'organisation, la gestion et la vente.

Intéressé ? Contactez-nous
par e-mail : dorflaedchenlontzen@outlook.com
par téléphone : 0494 45 35 16

Doris Malmendier, Ingrid Hensen, Lea Segel, Michèle Maul, Nadia Kittel, Patrice Reinhardt, Serge Kerren, Sonja Renardy, Tatjana Cormann, Willi Malmendier, Yvonne Eisenbach, avec le soutien d'Anita & Claude et Robert Creutz



familiäres Umfeld ● Stufenpädagogik ● offene Unterrichtsformen
 Naturpädagogik ● Französisch als 2. Sprache ab dem Kindergarten
 förderpädagogisches Konzept ● Elternkooperation ● Klassenfahrten



Wir laden alle interessierten Eltern mit ihren Kindern ein,
 sich unsere Schulen und Kindergärten anzusehen.

Information und Anmeldung unter +32 87 63 20 88
 und sekretariat.walo@schulelontzen.be

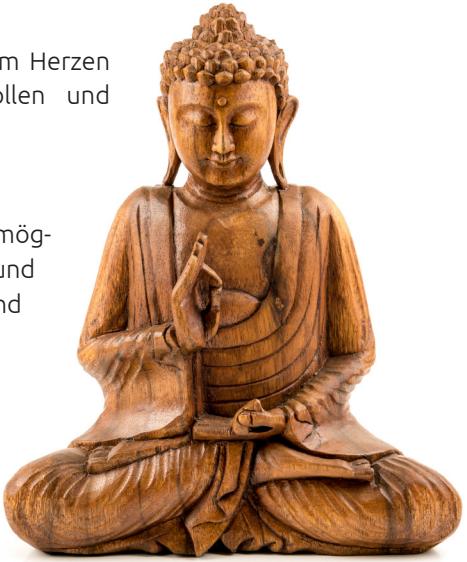


Massagetherapeutin

Ich arbeite auch als Massagetherapeutin und biete Folgendes an:

Öl Massage

Vollkommen und mit ganzem Herzen präsent sein in respektvollen und wohltuenden Berührungen.



Shiatsu auf einem Stuhl

Die ideale Lösung, um sich möglichst schnell zu entspannen und Spannungen im Nacken und Rückenbereich zu lösen.

Entspannungs Shiatsu

Verwandt mit der Akupunktur. Diese japanische Technik löst den Stress des Lebens per Fingerdruck. Tatsächlich, laut Prinzipien aus der chinesischen Medizin, fördert Shiatsu die Akupunktur Punkte, die an mangelnder Energie leiden und löst die Punkte, die zu viel Energie beinhalten.

Klangschalenmassage (nach Peter Hess)

Eine Klangschalenmassage lädt zu einer tiefen Entspannung ein. Die Schwingungen des Schalls verbreiten sich im ganzen Körper, um eine wundervolle Entspannung zu erreichen. Da unser Körper aus 70 bis 80% Wasser zusammengesetzt ist, wird das Wasser zum Informationsträger. Die Schwingungen verbreiten sich in allen Körperflüssigkeiten und massieren somit behutsam jede Zelle, jedes Organ, jedes Gewebe, jeden Knochen, jeden Muskel, jedes Gelenk und das gesamte Nervensystem. Diese Massage begleitet sie in eine tiefe Entspannung, stellt das Gleichgewicht der Psyche wieder her, hebt Spannungen und andere Unbehagen auf.

Gong Massage

Schwerfälligkeit, Zärtlichkeit, Liebe, Wut sind Emotionen, die mit dem Gong verbunden sind. Eine kleiner Impuls kann den Ton ändern und somit auch unsere Stimmung, unsere Laune.

Der Ton der Kristall Lyra

Diese benutze ich wegen ihrer akustischen, musikalischen und therapeutischen Qualitäten. Zusammen mit dem Gong erleichtere ich die Meditation, um Frieden und Harmonie zu geben.

Metamorphosemassage

Physisch : sie bietet sofortiges physisches Wohlergehen, eine Rückkehr zur Ruhe.

Psychisch: sie ermöglicht Unbehagen wie Ängste und Stress zu verlassen.

Meditationen und Entspannungen für Gruppen

MARIE FRANSSEN STELLT SICH VOR

Ich bin gelernte Kinderpflegerin und habe zusätzlich verschiedene Ausbildungen unter anderem Gesang- und Tanzateliers für werdende Mütter und für Babys und Kleinkinder gemacht.

2010 hat mich eine Freundin zu einem Biodanza Unterricht mitgenommen. Da ich schon immer gerne getanzt habe und damit meinen Gefühlen freien Lauf gegeben habe, hat mich Biodanza sofort angesprochen. 2014 begann ich meine Ausbildung als Biodanza Lehrerin, die ich mit der Ablegung meiner Endarbeit 2020 beendete. Währenddessen wurde ich Ende 2017 selbstständig, um mein Wissen anderen weitergeben.

Worin besteht ihre Arbeit?

BIODANZA

Es ist wichtig einige Infos über die Biodanza zu geben. Biodanza ist eine kraftvolle und zugleich sensible Methode unsere Lebenskraft wieder zu erwecken und zu stärken. Wir können uns neu in das Leben verlieben, in unseren Mitmenschen und vor allem in uns selbst. Biodanza ist ein Wechselspiel von lebhaften rhythmischen Tänzen und ruhigen sanften Bewegungsformen, in denen wir Spannungen in uns auflösen und uns in Harmonie erleben. So spiegelt Biodanza den Puls des Lebens zwischen Aktivität und Ruhe, Kraft und Hingabe wider.

Ich biete folgende Unterrichte an :

- **Mittwochs:** 14:00 - 16:00 Uhr und 20:00 - 22:00 Uhr
- **Freitags:** 09:45 - 11:45 Uhr
- **Samstags:** 11:00 - 12:00 Uhr
(Eltern-Kind Atelier für Kinder von 2 bis 4 Jahre)

Was hat Sie dazu bewogen, sich selbstständig zu machen?

Angesichts meiner Tätigkeiten und meiner Überzeugung, dass ich meinen potenziellen „Kunden“ meine Fähigkeiten, meine Sensibilität, meine Besonderheiten, ... übermitteln kann, war es für mich nur logisch den Schritt zur Selbstständigkeit zu wagen. Ich kann mich somit frei entfalten. Ich kann meinen Wünschen und meiner übersprudelnde Kreativität freien Lauf lassen.

Wer kommt zu Ihnen ?

Jede Person, die sich selbst etwas Gutes tun möchte, ist willkommen. Biodanza spricht sowohl Kinder zwischen 2 und 4 Jahre begleitet von ihren Eltern an wie auch Erwachsene aller Altersklassen, die tanzen möchten und durch die Geborgenheit einer Gruppe ihren Gefühlen freien Lauf lassen können. Aber auch Eltern, die ihren Kindern oder Jugendlichen eine besondere Geburtstagsfeier schenken möchten, sind angesprochen. Die Massagen sprechen alle Menschen an, die sich einen Augenblick der Entspannung schenken möchten.

Wie haben Sie die Corona-Gesundheitskrise erlebt?

Da ich einen Beruf mit direktem Kontakt ausübe, waren meine Aktivitäten zum Stillstand verurteilt. Ich muss gestehen, dass die Zeit mir immer länger fiel. Ich denke jeder braucht Berührungen, Zusammenkünfte mit anderen Menschen, ein Gruppenleben,... Somit habe ich

versucht, aus dem Ganzen etwas Positives zu machen. Ich habe während der zweiten Corona Welle eine ehrenamtliche Tätigkeit begonnen. Dabei habe ich Gruppen von maximal 4 Personen Wanderungen vorgeschlagen. Dies ging alles über eine offene Facebook Gruppe. Es hat mir ermöglicht, Menschen, die es brauchten oder wünschten, die Möglichkeit zu bieten, aus ihrer Einsamkeit herauszukommen und dabei andere Menschen kennen zu lernen. Das alles in Verbindung mit der Natur. Die angebotenen Wanderungen waren immer (und sind es immer noch) vollkommen kostenlos.

Wie sehen Sie Ihre Zukunft?

Ich gehe der Zukunft optimistisch entgegen. Ich bin glücklich, durch meine Aktivitäten, den Menschen Instrumente zu geben mit denen sie Wohlbefinden, Freude, ... erlangen können. Das sind wesentliche Elemente für jeden.

Reservierungen/Fragen unter **0473 27 29 96**

 Seite: Biodanza au coin du feu

@MarieFranssen.vivrebiens

 Seite: Massage Eveildessence « au coin du feu »

@Marie.vivrebiens



MARIE FRANSSEN SE PRÉSENTE

Je suis puéricultrice de formation et j'ai suivi, dans un premier temps, plusieurs formations d'ateliers chantants et dansants pour accompagner les femmes enceintes par exemple, mais aussi pour les bébés et petits enfants.

En 2010, une copine m'a amenée à une séance de Biodanza. Moi, qui depuis toute petite, adore danser et ainsi laisser libre cours à mes sentiments, j'ai immédiatement accroché. 2014, j'ai débuté ma formation de Professeure de Biodanza clôturée par le dépôt de mon mémoire en 2020. Entre-temps, fin 2017, j'ai entrepris les démarches pour pouvoir être indépendante pour transmettre à autrui ce que j'ai appris.

En quoi consiste votre travail ?

BIODANZA

Je pense qu'il est bon de donner en quelques mots une idée de la Biodanza. La Biodanza est un système de développement et d'épanouissement des potentiels humains qui invite chacun à vivre à travers l'émotion et le plaisir du mouvement et de la danse, la rencontre avec soi-même avec l'autre et avec le groupe. La Biodanza est une pédagogie de l'art de vivre, qui mixte danse et musique pour renforcer sa santé et sa joie de vivre.

Je propose des cours de Biodanza :

- **Mercredi** : 14H à 16H et 20H à 22H
- **Vendredi** : 9H45 à 11H45
- **Samedi** : 11H à 12H : des Ateliers Enfants-Parents (enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents)

Massothérapeute

J'exerce également en tant que massothérapeute et, dans ce cadre, je propose :

Massages à l'huile

Être présent dans l'instant, en ouverture de cœur, dans un toucher respectueux et bienveillant !

Shiatsu sur chaise

Excellent moyen pour se détendre rapidement, pour libérer des tensions accumulées dans la nuque et dans le dos



Shiatsu de relaxation

Cousine de l'acupuncture, cette technique japonaise libère des stress de la vie par simple pression des doigts. En effet, suivant les principes de la médecine chinoise, le shiatsu stimule les points d'acupuncture qui manifestent un manque d'énergie et libère ceux qui ont accumulé un trop-plein.

Massage aux Bols Sonores

(Méthode Peter Hess)

Le massage sonore vous invite à une détente profonde. Les vibrations des Bols déposés sur vous, se diffusent dans tout le corps pour un magnifique moment de relaxation. Les 70 à 80% d'eau de notre corps font des miracles.

Massage au Gong

Lourdeur, douceur, amour, colère sont autant d'émotions qui sont reliées par le gong. Une simple petite impulsion permet de changer la tonalité et notre humeur par la même occasion.

Le son du quartzo phone lyre de cristal

J'utilise cet instrument pour ses qualités acoustiques, musicales, thérapeutiques et pour faciliter la méditation, accompagné du gong, pour apporter la paix et l'harmonie, etc.

Massage métamorphique

Physiquement : il offre un bien-être physique immédiat, une relâche et un retour au calme.

Psychiquement : il permet d'abandonner les schémas d'inconfort tels que les peurs, les angoisses, le stress.

Méditations, relaxations sonores pour des groupes

Qu'est-ce qui vous a poussé à vous lancer dans l'indépendance ?

Au vu du type même de mes activités et de la conviction que j'avais de pouvoir apporter à « mes clients » potentiels mes spécificités, mes sensibilités, mes particularités, ... l'indépendance m'a paru être évidente. Je peux ainsi laisser libre cours à mes envies, à ma créativité débordante et m'épanouir pleinement.

Quels genres de clientèle recevez-vous ?

De manière cliché, je dirais que toute personne qui veut se donner du bien est un client potentiel.

Par la Biodanza, cela va des enfants en bas âges (2 à 4 ans) accompagnés de leurs parents, aux adultes de tout âge désireux de danser et d'ainsi donner libre cours à leur ressenti dans un groupe sécurisé en passant par l'organisation de fêtes d'anniversaire pour enfants ou jeunes ados. Par la massothérapie, toute personne qui recherche un moment de relaxation, de détente.



Qu'avez-vous subi durant la crise sanitaire du Covid-19 ?

Étant donné que j'exerce un métier de contact basé sur la relation avec les autres, mes activités ont été pratiquement à l'arrêt.

Et je dois bien avouer que cela commençait à être long. Je pense que, pour tout le monde, le toucher, la rencontre, la vie en groupe, en société sont essentiels.

C'est pourquoi, plutôt que de me morfondre, j'en ai profité pour créer une activité bénévole lors de la 2ème vague de Covid. Elle consistait à proposer des balades pour maximum 4 personnes. Toute personne pouvait y participer. J'ai créé, pour ce faire, un groupe sur Facebook en « mode public » afin de toucher un maximum de personnes.



Cela m'a permis de continuer d'offrir, aux gens dans le besoin, des relations, des rencontres en lien avec la nature. Les marches proposées étaient et sont toujours évidemment gratuites.

Comment voyez-vous l'avenir pour votre activité ?

Je le vois avec beaucoup d'optimisme. Je suis heureuse de proposer par mon métier des outils qui procurent du bien-être, de la joie ... et ce sont là, des éléments essentiels à tout être vivant.



Pour prendre rendez-vous : **0473 27 29 96**

Page : Biodanza au coin du feu

[@MarieFranssen.vivrebien](#)

Page: Massage Eveildessence « au coin du feu »

[@Marie.vivrebien](#)



ELARGISSEMENT DU PROJET PILOTE “ÉCOLE BILINGUE” À L’ÉCOLE COMMUNALE DE HERBESTHAL

ENRICHISSEMENT PAR UN APPRENTISSAGE SPONTANÉ ET NATUREL DES LANGUES

L'école communale de Herbesthal démarre en septembre avec son projet bilingue en première année primaire. L'école a commencé à mettre en œuvre ce système bilingue attrayant en 2019, qui s'est avéré très enrichissant non seulement en termes d'apprentissage des langues, mais également en termes de dynamique de groupe et de sens de la communauté.

Dans le cadre de ce projet, les enfants passent chacun **25% de leur temps d'enseignement dans l'autre section linguistique**. Les cours de sport, les accueils, les fêtes scolaires, divers ateliers tels que l'art, la musique, la cuisine et les jeux se déroulent ainsi dans la langue seconde.

Grâce au soutien du gouvernement de la Communauté germanophone, l'école entend fournir

aux enfants une base linguistique solide afin qu'ils puissent mobiliser ces compétences lorsqu'ils abordent des sujets complexes et des supports d'apprentissage aux 2^e et 3^e degrés.

L'équipe de l'école communale travaille de manière proactive à différencier les processus d'apprentissage et à développer une expression linguistique solide chez chaque enfant.

Des soirées d'information et des feedbacks réguliers sont prévus pour l'année scolaire prochaine.

L'école se réjouit de l'échange entre les enseignants et les parents en vue d'une poursuite et d'une réalisation optimale de ses objectifs.



INSCRIPTIONS :

Le formulaire est téléchargeable sur le site internet de l'école :
www.ecoleherbesthal.be

ERWEITERUNG DES PILOTPROJEKTES “BILINGUALE SCHULE” AN DER GEMEINDE SCHULE HERBESTHAL

BEREICHERUNG DURCH SPONTANES UND NATÜRLICHES ERLERNEN DER SPRACHEN

Die Gemeindeschule Herbesthal startet im September mit ihrem bilingualen Projekt im ersten Schuljahr. Im Jahr 2019 begann die Schule mit der Durchführung dieses ansprechenden zweisprachigen Systems, welches sich nicht nur sprachlich, sondern auch was die Gruppendynamik und das Gemeinschaftsgefühl betrifft, als sehr bereichernd herausstellt.

Im Rahmen dieses Projektes verbringen die Kinder jeweils **25% der Unterrichtszeit in der anderssprachigen Abteilung**. Somit finden der Sportunterricht, die Empfänge, die Schulfeste, diverse Ateliers wie Kunst, Musik, Kochen und Spiele in der Zweitsprache statt.

Mit der Unterstützung der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft beabsichtigt die Schule so, den Kindern eine solide sprachliche Grundlage zu vermitteln, damit sie diese Kompetenzen bei der Bearbeitung von komplexen Themen und Lernstoffen in der 2. und in der 3. Stufe mobilisieren können.

Das Team der Gemeindeschule arbeitet proaktiv an einer Differenzierung der Lernprozesse und der Entwicklung eines sicheren sprachlichen Ausdrucks bei jedem Kind.

Für das nächste Schuljahr sind Informationsabende bzw. regelmäßige Feedbacks in Planung.

Die Schule freut sich über den bevorstehenden Austausch mit Lehrern und Eltern im Sinne der Weiterführung des Konzeptes und zur optimalen Realisierung der Zielsetzungen.

EINSCHREIBUNGEN:

Das Anmeldeformular steht als Download zur Verfügung auf der Webseite der Schule:
www.schuleherbesthal.be





EINE PHOTOVOLTAIKANLAGE AUF JEDES DACH WARUM NICHT?

Sie denken, dass die Installation einer Photovoltaikanlage auf Ihrem Dach zu kompliziert, zu teuer oder gar gesundheitlich bedenklich ist, dürfte Sie das hier interessieren:

Courant d'Air, eine seit 10 Jahren im Bereich der erneuerbaren Energien tätige **Bürgergenossenschaft** mit sozialer Zielsetzung, kennt die technischen, finanziellen, gesundheitlichen und ökologischen Aspekte von Photovoltaikanlagen. Um Ihnen bei der Entscheidung zu helfen, wurde eine **Informationsbroschüre** erstellt, die im Juni in alle Haushalte verteilt wird, zusätzlich werden **Informationsabende** abgehalten.

Damit Sie **das Solarpotenzial Ihres Daches** abschätzen und die **Kosten für eine Anlage** erfahren können, hat Courant d'Air ein Online-Simulationstool entwickelt. Dieses Tool ermöglicht Ihnen, **bis zu drei Installateur** aus der Liste der Installateure die am Projekt teilnehmen auszuwählen. Diese haben sich zur **Einhaltung von Qua-**

litätskriterien und Grundpreisen für Standardanlagen verpflichtet. Nach einer Besichtigung vor Ort wird Ihnen jeder Installateur ein individuelles Angebot unterbreiten, zugeschnitten auf Ihre Bedürfnisse und auf die Gegebenheiten des Hauses.

Die Termine der geplanten **Informationstreffen** finden Sie unter www.pv.courantdair.be. Corona-bedingt ist die Teilnahme nur auf Anmeldung möglich. Bitte verwenden Sie dazu das Anmeldeformular auf der Website. Informationen zu den Terminen und Anmeldungen sind auch telefonisch unter 080 21 69 44 möglich.



Courant d'Air KGmbH • Unter den Linden 5/E/1 • 4750 Elsenborn

Dieses Projekt fügt sich in die Energie-Klima-Pläne der Gemeinden ein und wird von der Wallonischen Region als Leader-Projekt der LAG Zwischen Weser und Göhl mitfinanziert. Die Teilnahme ist kostenlos.



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



UNE INSTALLATION PHOTO-VOLTAÏQUE SUR CHAQUE TOIT POURQUOI PAS ?

Mettre des panneaux photovoltaïques sur votre toit vous paraît trop compliqué, trop cher, voire problématique pour votre santé ? Cette information est pour vous.

Courant d'Air, coopérative citoyenne à finalité sociale active dans les énergies renouvelables depuis 10 ans, connaît les aspects techniques, financiers, sanitaires et environnementaux liés à une installation photovoltaïque. Pour vous accompagner dans votre réflexion, elle a créé une **brochure** d'informations distribuée en juin à tous les ménages et tiendra des **soirées d'informations**.

Pour vous permettre d'estimer concrètement le **potentiel solaire de votre toit** et de connaître le **prix d'une installation**, Courant d'Air a développé un outil de simulation en ligne. Si vous décidez d'aller plus loin, l'outil vous permet de **choisir trois installateurs** dans la liste des installateurs participant à l'achat accompagné. Ceux-ci se sont engagés à **respecter des critères de qualité et les prix**

de base pour des installations standard. Après une visite sur place, chaque installateur vous soumettra une **offre personnalisée** en fonction de la situation des lieux et de vos besoins.

Les dates des **réunions d'informations** programmées sont consultables sur le site **pv.courantdair.be**. En raison de la situation du Covid, l'inscription est obligatoire. Pour ce faire, utilisez le formulaire d'inscription sur le site web. Il est également possible d'obtenir des informations sur les dates et de s'inscrire par téléphone au **080 21 69 44**.



Courant d'Air KGmbH • Unter den Linden 5/E/1 • 4750 Elsenborn

Ce projet s'inscrit dans les plans d'action Energie-Climat des communes et est co-financé par la Région wallonne au titre de projet Leader du GAL Entre Vesdre et Gueule.

La participation est gratuite.



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



SCHÖNE FERIEN!

BONNES VACANCES !



VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER • EDITEUR RESPONSABLE

Das Gemeindekollegium der Gemeinde Lontzen mit Sitz im Gemeindehaus
Le Collège communal de Lontzen, siégeant à la maison communale.

Kirchstraße / rue de l'église 46 • 4710 LONTZEN • Tel.: 087/89 80 58 • Fax: 087/89 80 63 • info@lontzen.be